

Europeiska unionens officiella tidning

C 307



Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

femtiotredje årgången

12 november 2010

Informationsnummer

Innehållsförteckning

Sida

IV Upplysningar

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER OCH ORGAN

Europeiska kommissionen

2010/C 307/01	Eurons växelkurs	1
2010/C 307/02	Yttrande från rådgivande kommittén för kartell- och monopolfrågor avgivet vid dess möte den 15 oktober 2009 om ett utkast till beslut i ärende COMP/38.589 – Värmestabilisatorer (1) – Föredragande medlemsstat: Malta	2
2010/C 307/03	Yttrande från rådgivande kommittén för kartell- och monopolfrågor avgivet vid dess möte den 6 november 2009 om ett utkast till beslut i ärende COMP/38.589 – Värmestabilisatorer (2) – Föredragande medlemsstat: Malta	3
2010/C 307/04	Förhørsombudets slutrapport – Ärende COMP/38.589 – Värmestabilisatorer	4
2010/C 307/05	Sammanfattning av kommissionens beslut av den 11 november 2009 om ett förfarande enligt artikel 81 i EG-fördraget och artikel 53 i EES-avtalet Ärende COMP/38.589 – Värmestabilisatorer [delgivet med nr K(2009) 8682] ⁽¹⁾	9

Revisionsrätten

2010/C 307/06	Särskild rapport nr 6/2010 Uppnåddes de viktigaste målen för reformen av sockermarknaden?	13
---------------	---	----

SV

Pris:
3 EUR

⁽¹⁾ Text av betydelse för EES

(forts. på nästa sida)

UPPLYSNINGAR FRÅN MEDLEMSSTATERNA

2010/C 307/07	Medlemsstaternas uppgifter om statligt stöd som beviljats enligt kommissionens förordning (EG) nr 1857/2006 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på statligt stöd till små och medelstora företag som är verksamma inom produktion av jordbruksprodukter och om ändring av förordning (EG) nr 70/2001	14
2010/C 307/08	Medlemsstaternas uppgifter om statligt stöd som beviljats enligt kommissionens förordning (EG) nr 1857/2006 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på statligt stöd till små och medelstora företag som är verksamma inom produktion av jordbruksprodukter och om ändring av förordning (EG) nr 70/2001	17

V Yttranden

FÖRFARANDE FÖR GENOMFÖRANDE AV KONKURRENSPOLITIKEN

Europeiska kommissionen

2010/C 307/09	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.5986 – Schindler/Droege/ALSO/Actebis) ⁽¹⁾	20
---------------	---	----

ÖVRIGA AKTER

Europeiska kommissionen

2010/C 307/10	Offentliggörande av en ansökan i enlighet med artikel 6.2 i rådets förordning (EG) nr 510/2006 om skydd av geografiska beteckningar och ursprungsbeteckningar för jordbruksprodukter och livsmedel	21
2010/C 307/11	Offentliggörande av en ansökan i enlighet med artikel 6.2 i rådets förordning (EG) nr 510/2006 om skydd av geografiska beteckningar och ursprungsbeteckningar för jordbruksprodukter och livsmedel	24



⁽¹⁾ Text av betydelse för EES

IV

(Upplysningar)

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER
OCH ORGAN

EUROPEISKA KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs ⁽¹⁾

11 november 2010

(2010/C 307/01)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	US-dollar	1,3700	AUD	australisk dollar	1,3682
JPY	japansk yen	112,78	CAD	kanadensisk dollar	1,3742
DKK	dansk krona	7,4538	HKD	Hongkongdollar	10,6198
GBP	pund sterling	0,84910	NZD	nyzeeländsk dollar	1,7495
SEK	svensk krona	9,3102	SGD	singaporiensk dollar	1,7646
CHF	schweizisk franc	1,3282	KRW	sydkoreansk won	1 520,57
ISK	isländsk krona		ZAR	sydafrikansk rand	9,4674
NOK	norsk krona	8,0910	CNY	kinesisk yuan renminbi	9,0772
BGN	bulgarisk lev	1,9558	HRK	kroatisk kuna	7,3727
CZK	tjeckisk koruna	24,634	IDR	indonesisk rupiah	12 206,66
EEK	estnisk krona	15,6466	MYR	malaysisk ringgit	4,2442
HUF	ungersk forint	276,54	PHP	filippinsk peso	60,089
LTL	litauisk litas	3,4528	RUB	rysk rubel	41,9220
LVL	lettisk lats	0,7093	THB	thailändsk baht	40,710
PLN	polsk zloty	3,9329	BRL	brasiliansk real	2,3491
RON	rumänsk leu	4,2865	MXN	mexikansk peso	16,7769
TRY	turkisk lira	1,9540	INR	indisk rupie	60,9310

⁽¹⁾ Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

Yttrande från rådgivande kommittén för kartell- och monopolfrågor avgivet vid dess möte den 15 oktober 2009 om ett utkast till beslut i ärende COMP/38.589 – Värmestabilisatorer (1)

Föredragande medlemsstat: Malta

(2010/C 307/02)

1. Rådgivande kommittén instämmer i Europeiska kommissionens bedömning att det gällde ett avtal och/eller samordnat förfarande i den mening som avses i artikel 81 i fördraget och artikel 53 i EES-avtalet.
 2. Rådgivande kommittén instämmer i kommissionens uppfattning att serien av avtal och/eller samordnade förfaranden utgjorde två fortlöpande överträdelser avseende tennstabilisatorer och epoxidierad sojabönsolja/estrar under den tid de varade.
 3. Rådgivande kommittén instämmer i kommissionens åsikt att avtalen och/eller de samordnade förfarandena haft till syfte att begränsa konkurrensen.
 4. Rådgivande kommittén instämmer i Europeiska kommissionens bedömning av varaktigheten vad gäller var och en av parterna som deltog i överträdelsen.
 5. Rådgivande kommittén instämmer i kommissionens utkast till beslut vad gäller slutsatsen att avtalen och de samordnade förfarandena mellan parterna kunde få en märkbar påverkan på handeln mellan EU:s medlemsstater och mellan parterna i EES-avtalet.
 6. Rådgivande kommittén instämmer i Europeiska kommissionens utkast till beslut vad gäller de parter som beslutet riktar sig till, särskilt med avseende på ansvarsskyldigheten för moderbolagen i de koncerner som berörs.
 7. Rådgivande kommittén rekommenderar att detta yttrande offentliggörs i *Europeiska unionens officiella tidning*.
-

Yttrande från rådgivande kommittén för kartell- och monopolfrågor avgivet vid dess möte den 6 november 2009 om ett utkast till beslut i ärende COMP/38.589 – Värmestabilisatorer (2)

Föredragande medlemsstat: Malta

(2010/C 307/03)

1. Rådgivande kommittén instämmer med Europeiska kommissionen att böter bör åläggas de parter som detta utkast till beslut riktar sig till för överträdelserna.
 2. Rådgivande kommittén instämmer i Europeiska kommissionens resonemang om grundbeloppet för böterna.
 3. Rådgivande kommittén instämmer i Europeiska kommissionens åsikt om att grundbeloppet ska ökas på grund av försvårande omständigheter.
 4. Rådgivande kommittén instämmer i Europeiska kommissionens åsikt om tillämpningen av 2002 års meddelande om befrielse från eller nedsättning av böter i kartellärenden.
 5. Rådgivande kommittén instämmer med Europeiska kommissionen om de slutgiltiga bötesbeloppen.
 6. Rådgivande kommittén rekommenderar att detta yttrande offentliggörs i *Europeiska unionens officiella tidning*.
-

Förhørsombudets slutrapport ⁽¹⁾
Ärende COMP/38.589 – Värmestabilisatorer
(2010/C 307/04)

Detta konkurrensärende avser ett kartellavtal mellan producenter av två kategorier av värmestabilisatorer som används vid tillverkningen av produkter av PVC: tennstabilisatorer och epoxiderad sojabönsolja/estrar.

Utkastet till beslut föranleder följande anmärkningar:

Meddelande om invändningar

Kommissionens undersökning inleddes efter att en immunitetsansökan lämnats i november 2002. Det ledde till att kommissionen utförde inspektioner på platsen. Utöver immunitetsansökan lämnades fyra ansökningar om befrielse från eller nedsättning av böter i detta ärende.

Kommissionen delgav ett meddelande om invändningar den 18 mars 2009 till 15 företag eller grupper av företag (nedan kallade parterna) ⁽²⁾.

I meddelandet om invändningar drog kommissionen den preliminära slutsatsen att parterna deltog i en enda och fortlöpande överträdelse av artikel 81.1 i EG-fördraget och artikel 53.1 i EES-avtalet avseende tennstabilisatorer under 13 år mellan 1987 och 2000 och epoxiderad sojabönsolja/estrar under 9 år mellan 1991 och 2000.

Tidsfrist för att svara på meddelandet om invändningar

Parterna beviljades ursprungligen en tidsfrist för att svara på meddelandet till den 14 maj 2009. 13 parter lämnade motiverade förfrågningar om en förlängning. Jag förlängde tidsfristen för samtliga företag. Tre parter lämnade motiverade förfrågningar om ytterligare en förlängning, vilken jag beviljade. Alla parter utom en svarade inom utsatt tidsfrist.

Tillgång till ärendeakten

Parterna gavs tillgång till ärendeakten via en cd-rom. Parterna fick också tillgång till muntliga och skriftliga uttalanden hos kommissionen.

Baerlocher begärde ytterligare tillgång till ärendeakten. I mitt svar beviljade jag delvis begäran och beviljade ytterligare tillgång till vissa muntliga uttalanden. Syftet var att ge Baerlocher möjlighet att kontrollera potentiella avvikelser mellan olika versioner av dokumenten. En annan del av företagets begäran avslogs på grund av påståenden om att dokumenten i fråga legalt omfattades av yrkesmässigt privilegium som hänskjutits till EU-domstolen för prövning. Flera parter begärde tillgång till andra parters svar i olika skeden av förfarandet. Jag avslog dessa ansökningar genom att hänvisa till meddelandet om tillgång till handlingar och tillämplig rättspraxis ⁽³⁾.

Muntligt hörande

Ett muntligt hörande ägde rum i juni 2009. Alla parter utom en deltog.

⁽¹⁾ I enlighet med artiklarna 15 och 16 i kommissionens beslut (2001/462/EG, EKSG) av den 23 maj 2001 om kompetensområdet för förhørsombudet i vissa konkurrensförfaranden – EGT L 162, 19.6.2001, s. 21.

⁽²⁾ i) Akzo Nobel Chemicals GmbH, Akzo Nobel Chemicals BV, Akzo Nobel Chemicals International BV och deras moderbolag, Akzo Nobel N.V. (nedan kallat Akzo). ii) Ackros Chemicals Ltd (Ackros), iii) Elementis plc, Elementis Holdings Ltd, Elementis UK Ltd, Elementis Services Ltd (Elementis), iv) Elf Aquitaine SA (Elf), v) CECA SA och dess moderbolag Arkema France SA (Arkema), vi) Baerlocher GmbH, Baerlocher Italia SpA, Baerlocher UK Ltd och deras moderbolag MRF Michael Rosenthal GmbH (Baerlocher), vii) GEA Group AG (GEA), viii) Chemson GmbH och Chemson Polymer-Additive AG (Chemson), ix) Aachener Chemische Werke Gesellschaft für glastechnische Produkte und Verfahren mbH (ACW), x) Addichem SA (Addichem), xi) Chemtura Vinyl Additives GmbH och dess moderbolag Chemtura Corporation (Chemtura), xii) Ciba Lampertheim GmbH och dess moderbolag Ciba Holding AG (Ciba), xiii) Faci SpA (Faci), xiv) Reagens SpA (Reagens), och xv) AC Treuhand AG (AC Treuhand).

⁽³⁾ Se t.ex. mål C-204/00, Aalborg Portland A/S, REG 2004, s. I-123, punkt 70: "och inte innehåller någon allmän och abstrakt princip om att parterna alltid skall ha rätt att medverka vid förhör som hålls eller att få information om alla handlingar som beaktats, när dessa rör andra personer".

De viktigaste frågorna om rätten till försvar som togs upp av parterna

Ett antal påstående avseende rätten till försvar togs upp i parternas skriftliga och muntliga kommentarer. Påståendena rörde främst åsidosättandet av informationsskyldigheten, förfarandets oproportionerligt långa varaktighet och det bristande genomförandet av en omfattande undersökning.

Parternas rätt att informeras om utredningen

AC Treuhand, Elementis, Chemson, GEA och Faci hävdade att deras rätt till försvar hade åsidosatts eftersom de inte i god tid hade informerats om att en utredning hade inletts mot dem. Som en följd av detta begärde AC Treuhand och Elementis att kommissionen skulle avsluta förfarandet mot dem, medan Chemson och GEA begärde en utredning av ChemTrade Roth. Ingen särskild begäran lades fram av Faci.

i) AC Treuhand

AC Treuhand informerades för första gången om sin ställning som potentiell mottagare av meddelandet om invändningar i ärendet värmestabilisatorer i februari 2009, dvs. 1 ½ år efter den första begäran om upplysningar och sex månader efter domen i tribunalen, vilken var prejudicerande för kommissionens informationsskyldighet gentemot AC Treuhand i målet Organiska peroxider⁽¹⁾. Detta trots att AC Treuhand lämnat flera förfrågningar till GD Konkurrens, både före och efter tribunalens dom, för att få sin roll i förfarandet klargjord.

Jämfört med tribunalens krav på bevis borde kommissionen ha informerat AC Treuhand om företagets ställning vid tidpunkten för den första begäran om upplysningar i oktober 2007. Det faktum att detta ansvar uttryckligen angavs av domstolen först i juli 2008 är inte relevant, eftersom skyldigheten objektivt existerade redan innan domen. Då meddelandet om invändningar hade sänts till AC Treuhand i målet Organiska peroxider i mars 2003 borde GD Konkurrens ha känt till AC Treuhands ställning i ärendet i fråga när det utfärdade den första begäran om upplysningar till konsultföretaget. Det föreligger följaktligen en oegentlighet.

Frågan om informationsskyldigheten kunde ha inträffat vid en ännu tidigare tidpunkt⁽²⁾ kan lämnas obesvarad eftersom AC Treuhand inte påvisade att de försenade upplysningarna hade påverkat företagets rätt till försvar i förfarandet i fråga.

Enligt tribunalen kan det faktum att en juridisk person inte ges sådana upplysningar i god tid inte leda till att det ifrågasatta beslutet ogiltigförklaras. Det är också nödvändigt att fastställa om den oegentlighet som begåtts av kommissionen faktiskt kan påverka företagets rätt till försvar i förfarandet i fråga⁽³⁾.

AC Treuhand lade i detta avseende fram följande tre argument: För det första påpekade det att ett av de anställda vittnena hade gått i pension den 31 augusti 2002. För det andra hänvisade företaget till det faktum att denna person hade glömt bort många av omständigheterna kring sakförhållandena. För det tredje underströk det att skyldigheten att lagra dokument under tio år enligt schweizisk lag (*Aufbewahrungspflicht*) hade löpt ut. Det första argumentet kan avvisas eftersom den anställde hade gått i pension före det att kommissionen hade tagit emot Chemturas immunitetsansökan. Pensioneringen skulle därför ha ägt rum, även om AC Treuhand vederbörligen hade informerats om kommissionens utredning. Det andra och tredje argumentet verkar ganska abstrakt och inexakt då AC Treuhand inte specificerade arten och omfattningen på de upplysningar eller närmare uppgifter som var nödvändiga för dess försvar och som den anställde kunde ha kommit ihåg eller som kunde ha hämtats i AC Treuhands arkiv. Det kan i detta sammanhang också vara relevant att påpeka att AC Treuhand, efter att ha delgivits meddelandet om invändningar i ärendet Organiska peroxider under 2003, hade eller rimligtvis borde ha haft kännedom om att företaget undersöktes av kommissionen. Jag drar därför slutsatsen att AC Treuhands rätt till försvar inte har åsidosatts.

⁽¹⁾ Mål T-99/04, AC Treuhand mot kommissionen, punkt 56. Se också artikel 6.3 a den europeiska konventionen om de mänskliga rättigheterna och EU-domstolen, överklagande nr 13972/88, *Imbrioscia mot Schweiz*, dom av den 24 november 1993, punkt 36.

⁽²⁾ AC Treuhand hävdade att det skulle ha informerats efter det att kommissionen avslutat sin utvärdering av immunitetsansökningarna, dvs. ungefär i mitten på 2003.

⁽³⁾ Mål T-99/04, AC Treuhand mot kommissionen, punkt 58. Se också de förenade målen C-204/00 P, C-205/00 P, C-211/00 P, C-213/00 P, C-217/00 P och C-219/00 P, *Aalborg Portland m.fl. mot kommissionen*, REG 2004, s. I-123 och mål C-105/04 P, *Nederlandse Federatieve Vereniging voor de Groothandel op Elektrotechnisch Gebied mot kommissionen*, REG 2006, s. I-8725.

ii) Elementis

Kommissionen informerade vederbörligen Elementis om eventuella anklagelser i sin första begäran om upplysningar som sändes i maj 2008. Det är inte nödvändigt att besvara frågan om företaget borde ha informerats tidigare då Elementis argument till stöd för att företagets rätt till försvar har åsidosatts inte uppfyller den bevisning som krävs. Elementis noterade att ett vittne dog den 24 januari 2008. Det hävdade vidare att det hade varit omöjligt att lokalisera och få kontakt med flera av de vittnen som det hänvisades till i meddelandet om invändningar eller som i andra avseenden ansågs vara av relevans. Slutligen vidhöll Elementis att det hade varit svårt att lokalisera dokument och att de vittnen som fanns kvar inte kom ihåg alla omständigheterna i ärendet.

Elementis påstående att det inte hade kunnat intervjua ett antal vittnen är besynnerligt då minst två av de vittnen som det förtecknat har lämnat vittnesmål till en annan part i detta ärende. Vidare beskrev Elementis bara i allmänna ordalag de frågor som vittnena skulle ha gett ytterligare insikt i. Det har inte klargjorts hur deras vittnesmål skulle ha kunnat hjälpa Elementis i dess försvar mot den påstådda överträdelsen, enligt rättspraxis krav på bevis.

iii) Faci

Kommissionen informerade också Faci korrekt om dess ställning när den sände sin första begäran om upplysningar i oktober 2007. Faci hävdade att om företaget hade informerats under 2003 eller åtminstone innan 2007 hade det kunnat bedöma om det borde ha lämnat en ansökan om befrielse eller nedsättning av böter. Efter att den personal som berördes hade lämnat företaget kunde det inte längre göra en sådan bedömning.

Facis bevisning underbyggde varken åsidosättandet av informationsskyldigheten eller dess rätt till försvar och avslogs därmed.

Utredningsskyldighet

Både GEA och Chemson vidhöll att kommissionen var, och fortfarande är, skyldig att undersöka ChemTrade Roth. Båda anknöt i sina svar på meddelandet om invändningar rätten att bli informerad om sin ställning till kommissionens skyldighet att genomföra en omfattande utredning.

GEA och Chemson drog sig tillbaka från de relevanta aktiviteterna under den period när den påstådda överträdelsen pågick. GEA sålde sin verksamhet omfattande epoxiderad sojabönsolja i maj 2000. Dessutom hade den avyttrat de tidigare moderbolagen i samband med den verksamhet som var direkt involverad i de påstådda aktiviteterna (Dynamit Nobel AG och Chemetall GmbH). Chemson hade (via ett företagsuppköp av företagsledningen) sålt alla därtill hörande tillgångar och dokument i relation till sin verksamhet omfattande epoxiderad sojabönsolja under 2002 till ChemTrade Roth. Chemson hävdade att det därefter inte hade tillgång till dokumenterade bevis och vittnesmål rörande verksamheten omfattande epoxiderad sojabönsolja. Vad gäller kommissionens informationsskyldighet ska det noteras att Chemson och GEA vederbörligen informerades om de förmodade anklagelserna i de förfrågningar om upplysningar som sändes i oktober 2007 respektive juli 2008. Chemson pekade ändå på en särskild omständighet i detta ärende. Företaget framhöll att det inte kan uteslutas, och att det kanske även är sannolikt, att om Chemsons verksamhet omfattande epoxiderad sojabönsolja hade sålts genom aktiehandel istället för ett företagsuppköp av företagsledningen skulle ChemTrade Roth ha omfattats av kommissionens utredning.

Enligt etablerad rättspraxis ankommer det i princip på kommissionen att bedöma om en upplysning är nödvändig för att påvisa en överträdelse av konkurrensreglerna ⁽¹⁾. I föreliggande ärende förefaller det inte ha varit strikt nödvändigt att undersöka ChemTrade Roth för att få tillräckligt med fällande bevisning för att påvisa kartellens existens.

Vad gäller friande bevisning är situationen mindre klar. Å ena sidan kan det göras gällande att de parter som meddelandet om invändningar riktar sig till är skyldiga att inkomma med friande bevisning och att varken GEA eller Chemson har lämnat någon indikation om vilka användbara upplysningar som en undersökning hos ChemTrade Roth skulle kunna ge. Dessutom kan de parter som beslutet riktar sig till ta med klausuler i sina överföringsavtal för att garantera fortsatt tillgång till information och/eller internt flytta ansvaret för betalning av böter i kartellärenden. Å andra sidan är kommissionen också skyldig att genomföra en objektiv undersökning, som normalt borde ha omfattat ChemTrade Roth. Slutligen kunde Chemson och GEA ha befunnit sig i en bättre situation om inte undersökningen hade ställts in under 2003 eller om kommissionen hade informerat dessa parter om undersökningen tidigare.

(1) Mål C-94/00, Roquette Frères mot kommissionen, REG 2002, s. I-9011, punkt 78.

I alla händelser föreföll det inte särskilt lovande att sända en begäran om upplysningar till, eller att göra en kontroll hos, ChemTrade Roth, dvs. efter det muntliga hörandet. Dessa åtgärder kunde inte realistiskt sett ha förväntats ge resultat som skulle ha korrigerat det tidigare underlåtet, eftersom det är mycket sannolikt att relevanta dokument (om något hade existerat) inte längre hade behållits. Vidare hade intervjuer med tidigare företrädare för den sålda verksamheten bara varit möjliga med deras samtycke.

Dessutom förlorades tillgången till dokumenten redan under 2002, dvs. innan ärendet inleddes. Varje undersökning riktad till ChemTrade Roth skulle därför bara utgöra ett substitut för den förlorade tillgången till den tidigare företrädarens minne (som kunde ha säkrats om det hade grundats på ett avtal).

Under dessa omständigheter anser jag inte att kommissionen är skyldig att undersöka ChemTrade Roth, som begärts av Chemson och GEA, och att deras rätt till försvar inte har åsidosatts.

Förfarandets varaktighet

Sammanlagt nio av de 15 parterna hävdade att deras rätt till försvar hade åsidosatts på grund av förfarandets varaktighet ⁽¹⁾. Den preliminära undersökningen varade i över sex år. Det kan förefalla vara en alltför lång tid för ett ärende.

Enligt rättspraxis ska åtgärder vidtas inom en rimlig tidsperiod i administrativa förfaranden ⁽²⁾. Denna princip tillämpas fullt ut på undersökningen ⁽³⁾.

Under denna period lades ärendet på is under mer än fyra år på grund av Akzos och Ackros förfarande. Under undersökningen hos Ackros påstod företagets företrädare att vissa dokument legalt omfattades av yrkesmässigt privilegium. I april 2003 lämnade Akzo och Ackros ärendet till prövning inför domstol för att få påståendet om det legala yrkesmässiga privilegiet bekräftat. Under den tidsperiod som prövningen varade inställdes kommissionens undersökning. Fyra år senare i september 2007 fastställde tribunalen att talan ogillas ⁽⁴⁾.

GD Konkurrens var tvunget att vänta på tribunalens dom för att kunna värdera mervärdet av ansökningarna om befrielse eller nedsättning av böter ⁽⁵⁾. Denna värdering berodde på om ett särskilt bevis kunde användas som kontrolldokument. Dokumentet i fråga är ett viktigt bevis som meddelandet om invändningar och beslutet grundas på.

Förfarandets varaktighet var därför inte orimligt lång. De nio parternas rätt till försvar har inte åsidosatts.

Utkastet till beslut

I utkastet till beslut behåller kommissionen i stort sett invändningarna, det förekommer dock en del ändringar i förhållande till meddelandet om invändningar:

- Kommissionen lägger ned invändningarna mot Akzo Nobel Chemicals International BV och Addichem SA.
- Även om kommissionen medger att Arkema drog sig ur kartellen för tennstabilisatorer under perioden från den 1 april 1996 till den 8 september 1997 anser den Arkema vara ansvarig för den första perioden av företagets deltagande (från den 16 mars 1994 till den 31 mars 1996) på grundval av att företaget senare igen anslöt sig till samma kartell (från den 9 september 1997 till den 21 mars 2000). Vid utövandet av sina befogenheter ålägger inte kommissionen Arkema böter för den första överträdelseperioden. Kommissionen vidhåller att avtalen vad gäller tennstabilisatorer och epoxiderad sojabönsolja/estrar utgör två separata överträdelser.

⁽¹⁾ AC Treuhand, ACW, Akzo subsidiaries, Arkema, Baerlocher, Chemson, Elementis, GEA och Reagens.

⁽²⁾ Förenade målen C-238/99 P, C-244/99 P, C-245/99 P, C-250/99 P till C-252/99 P och C-254/2000 P, Limburgse Vinyl Maatschappij m.fl. mot kommissionen, REG 2000, s. I-8375, punkt 179. Se också mål C-167/04 P, JCB Service mot kommissionen, REG 2006, s. I-8935, punkt 60.

⁽³⁾ Mål C-113/04 P, Technische Unie BV mot kommissionen, REG 2006, s. I-8831, punkt 54 och följande punkter.

⁽⁴⁾ Mål T-112/05, Akzo Nobel m.fl. mot kommissionen, REG 2007, s. II-05049.

⁽⁵⁾ Punkt 26 i 2002 års meddelande från 2002 om befrielse eller nedsättning av böter i kartellärenden.

- Kommissionen drar slutsatsen att den inte kan åläggas ansvaret för eventuella förfarandemässiga oegentligheter, särskilt inte för att ha underlåtit att informera de potentiella parterna som meddelandet om invändningar riktar sig till att det pågick en undersökning och att den hade inställts. Vad gäller AC Treuhand anser kommissionen att företaget mot bakgrund av de särskilda omständigheterna i ärendet kunde ha dragit slutsatsen att det kunde ha varit föremål för undersökningen. Kommissionen anser att den agerade omsorgsfullt och välgrundat under hela förfarandet.
- Vid fastställandet av bötesbeloppet för Arkema tar kommissionen hänsyn till tre tidigare beslut som är relevanta i samband med återfall (istället för de två tidigare beslut som nämns i meddelandet om invändningar). Kommissionen sände en faktaskrivelse till Arkema den 20 oktober 2009 där den informerade företaget om denna underlåtenhet i meddelandet om invändningar och gav Arkema möjlighet att lämna sina synpunkter på detta.
- Kommissionen drar slutsatsen att förfarandet har pågått under en lång tidsperiod och att detta berättigar till en nedsättning av bötesbeloppet. Nedsättningen tillämpas dock inte på Akros- och Akzo-koncernen då deras ansökan till tribunalen om ogiltighetsförklaring i samband med påståendet om det legala yrkesmässiga privilegiet var av central betydelse för att en försening uppstod i detta ärende.

Enligt min åsikt behandlar utkastet till beslut endast invändningar som parterna har beretts möjlighet att yttra sig om.

Slutsatser

Mot bakgrund av vad som anges ovan anser jag att rätten att bli hörd har iakttagits för samtliga parter i detta ärende.

Bryssel den 5 november 2009.

Michael ALBERS

Sammanfattning av kommissionens beslut
av den 11 november 2009
om ett förfarande enligt artikel 81 i EG-fördraget och artikel 53 i EES-avtalet

Ärende COMP/38.589 – Värmestabilisatorer

[delgivet med nr K(2009) 8682]

(Endast de engelska, tyska och franska versionerna är giltiga)

(Text av betydelse för EES)

(2010/C 307/05)

Den 11 november 2009 antog kommissionen ett beslut om ett förfarande enligt artikel 81 i EG-fördraget. I enlighet med artikel 30 i rådets förordning (EG) nr 1/2003 offentliggör kommissionen härmed de berörda parternas namn och huvuddragen i beslutet samt ålagda påföljder, med beaktande av företagens berättigade intresse av att skydda sina affärshemligheter. En icke-konfidentiell version av beslutet finns tillgänglig på GD Konkurrens webbplats, på följande adress:

<http://ec.europa.eu/competition/antitrust/cases/>

1. INLEDNING

- (1) Beslutet riktas till 27 juridiska personer som tillhör 11 företag för överträdelse av artikel 81 i EG-fördraget och artikel 53 i EES-avtalet. Mottagarna av beslutet deltog i en eller två överträdelser rörande tennstabilisatorer respektive epoxiderad sojabönsolja/estrar. Överträdelserna varade från februari 1987 till mars 2000 (tennstabilisatorer) och från september 1991 till september 2000 (epoxiderad sojabönsolja/estrar) och omfattade EES (enligt dess sammansättning under den tid överträdelserna varade).

2. ÄRENDEBESKRIVNING

2.1 Förfarande

- (2) Förfarandet inleddes till följd av en immunitetsansökan från Chemtura. Kommissionen fick ytterligare bevismaterial från inspektioner som genomfördes i februari 2003. Dessutom tog kommissionen emot fyra ansökningar enligt meddelandet om immunitet mot böter och nedsättning av böter i kartellärenden (Arkema France, Baerlocher, Akzo Nobel och BASF). Under inspektionerna hos Akcros Chemicals (UK), påstod företagets företrädare att vissa dokument legalt omfattas av yrkesmässigt privilegium. Efter att Akzo Nobel och Akcros Chemicals i april 2003 lämnat en ansökan om ogiltigförklaring av flera kommissionsbeslut reglerades frågan om dokumenten av förstainstansrätten (nu tribunalen) i en dom den 17 september 2007. Tribunalen avslög Akzo Nobels och Akcros Chemicals ansökningar. Kommissionen sände flera förfrågningar om upplysningar.
- (3) Den 17 mars 2009 utfärdades ett meddelande om invändningar och alla företagen gavs möjlighet att få tillgång till handlingarna och att försvara sig mot kommissionens preliminära bedömning skriftligt och, den 17 och 18 juni

2009, under ett muntligt hörande. Rådgivande kommittén för kartell- och monopolfrågor avgav den 15 oktober 2009 och den 6 november 2009 ett positivt yttrande om utkastet till beslut i ärendet och kommissionen antog beslutet den 11 november 2009.

2.2 Sammanfattning av överträdelserna

- (4) Beslutet avser två separata fortlöpande överträdelser av artikel 81 i EG-fördraget och artikel 53 i EES-avtalet avseende två kategorier av värmestabilisatorer: tennstabilisatorer och epoxiderad sojabönsolja/estrar. Tennstabilisatorer används för att undvika nedbrytning förorsakad av värme under bearbetningen av PVC till slutprodukter. De används främst i produkter av hård och mjukgjord PVC. Epoxiderad sojabönsolja/estrar används som mjukgörare och värmestabilisatorer i mjukgjorda slutprodukter av PVC.
- (5) Syftet med båda de konkurrensbegränsande arrangemangen var att öka och bibehålla priserna i EES för tennstabilisatorer och epoxiderad sojabönsolja/estrar över de normala konkurrensnivåerna och fullfölja syftet genom en uppdelning av kunder och försäljningsvolymerna i samband med dessa produkter. De viktigaste besluten rörande båda kartellerna fattades under möten som organiserats av AC Treuhand. Under merparten av den tid kartellerna varade övervakade AC Treuhand genomförandet av avtalen om försäljningskvoter och om fastställda priser.
- (6) Huvuddragen i båda kartellerna i EES utvecklades på mötena i Schweiz som organiserades varje månad för tennstabilisatorer och varje kvartal för epoxiderad sojabönsolja/estrar. De överträdelser som gällde fastställande av priser,

uppdelning av marknader och kunder förhandlades och omsattes i handling på de landsmöten som hölls i hela Europa. Därmed säkerställde deltagarna att deras samordnade handlingssätt genomfördes i alla EES-länderna.

- (7) Fram till 1996 kontrollerade leverantörerna av värmestabilisatorer om alla kartellmedlemmarna följde de konkurrensbegränsande avtalen direkt på AC Treuhand. AC Treuhand distribuerade också "röda" och "rosa" dokument med upplysningar om fastställda priser och om uppdelning av försäljningsvolymerna under de hemliga möten som hölls i företagets lokaler. Det var inte tillåtet att ta med sig dessa dokument utanför möteslokalen.
- (8) Varje part som beslutet riktar sig till anses vara ansvarig för sitt eget deltagande i kartellavtalen, endera som direkt deltagare, eller som moderbolag, då dotterbolagets betende kan läggas moderbolaget till last, eftersom moderbolaget utövade ett avgörande inflytande över dotterbolagets verksamhet under den tid överträdelsen varade.

2.3 De parter som beslutet riktar sig till och överträdelsernas varaktighet

- (9) Tennstabilisatorer: Akzo Nobel N.V. (24.2.1987–21.3.2000), Akzo Nobel Chemicals GmbH (24.2.1987–28.6.1993), Akcros Chemicals Ltd (28.6.1993–21.3.2000), Elementis Holdings Limited (28.9.1988–2.10.1998), Elementis plc (23.2.1998–2.10.1998), Elementis UK Limited (28.9.1988–2.7.1993), Elementis Services Limited (2.7.1993–2.10.1998), Elf Aquitaine S.A. (16.3.1994–31.3.1996 och 9.9.1997–21.3.2000), Arkema France (16.3.1994–31.3.1996 och 9.9.1997–21.3.2000), CECA SA (16.3.1994–31.3.1996 och 9.9.1997–21.3.2000), MRF Michael Rosenthal GmbH (12.10.1990–21.3.2000), Baerlocher GmbH (24.2.1987–21.3.2000), Baerlocher Italia SpA (22.6.1994–21.3.2000), Baerlocher UK Limited (28.3.1995–17.9.1997), Chemtura Corporation (29.5.1998–21.3.2000), Chemtura Vinyl Additives GmbH (12.12.1997–21.3.2000), BASF Specialty Chemicals Holding GmbH (24.2.1987–29.5.1998), BASF Lampertheim GmbH (24.2.1987–29.5.1998), Reagens SpA (20.11.1992–21.3.2000), AC-Treuhand AG (1.12.1993–21.3.2000).
- (10) Epoxiderad sojabönsolja/estrar: Akzo Nobel N.V. (11.9.1991–22.3.2000), Akzo Nobel Chemicals B. V. (11.9.1991–28.6.1993), Akcros Chemicals Ltd (28.6.1993–22.3.2000), Elementis Holdings Limited (11.9.1991–2.10.1998), Elementis plc (23.2.1998–2.10.1998), Elementis UK Limited (11.9.1991–2.7.1993), Elementis Services Limited (2.7.1993–2.10.1998), Elf Aquitaine S.A. (11.9.1991–26.9.2000), Arkema France (11.9.1991–26.9.2000), CECA SA (11.9.1991–26.9.2000), GEA Group AG (11.9.1991–17.5.2000), Chemson Polymer-Additive AG (30.9.1995–26.9.2000), Aachener Chemische Werke Gesellschaft für glastechnische Produkte und Verfahren mbH (11.9.1991–17.5.2000), Chemson GmbH (17.5.2000–26.9.2000), Chemtura Corporation (29.5.1998–26.9.2000), Chemtura Vinyl Additives GmbH (12.12.1997–26.9.2000), BASF Specialty

Chemicals Holding GmbH (11.9.1991–29.5.1998), BASF Lampertheim GmbH (11.9.1991–29.5.1998), Faci SpA (6.11.1996–26.9.2000), AC-Treuhand AG (1.12.1993–26.9.2000).

2.4 Korrigerande åtgärder

- (11) I beslutet tillämpas 2006 års riktlinjer om böter. I beslutet åläggs alla företag som anges under punkterna 2.3 och (9) böter, med undantag för Chemtura Corporation och Chemtura Vinyl Additives GmbH.

2.4.1 Böternas grundbelopp

- (12) Grundbeloppet är fastställt till 20 % av företagets försäljning inom sektorn för tennstabilisatorer. Det är bara den procentandel som ska tillämpas på Chemtura och Arkema France som har fastställts till 19 %, eftersom företagen inte deltog i det strikta genomförandet av den kartell som bedrevs till och med 1996. Grundbeloppet är fastställt till 19 % av företagets försäljning inom sektorn för epoxiderad sojabönsolja/estrar. Det är bara den procentandel som ska tillämpas på Chemtura och Faci som har fastställts till 18 %, eftersom företagen inte deltog i det strikta genomförandet av den kartell som bedrevs till och med 1996.

- (13) Grundbeloppet multipliceras med antalet deltagandeår i överträdelsen med full hänsyn tagen till hur lång tid varje enskilt företag deltog i överträdelsen.

2.4.2 Justering av grundbeloppet

2.4.2.1 Försvårande omständigheter

- (14) Återfall är en försvårande omständighet för Arkema France (tre tidigare kartellbeslut beaktas).

2.4.2.2 Särskild höjning i avskräckande syfte

- (15) Multiplikatorn 1,7 tillämpas på bötesbeloppet för Elf Aquitaine S.A. för att avskräcka företaget från att delta i horisontella avtal om fastställande av priser och uppdelning av marknaden.

2.4.3 Tillämpning av 2002 års meddelande om immunitet mot böter och nedsättning av böter i kartellärenden

- (16) Vad gäller tillämpningen av 2002 års meddelande om immunitet mot böter och nedsättning av böter i kartellärenden, beviljas Chemtura en nedsättning på 100 % för tennstabilisatorer och på 100 % för epoxiderad sojabönsolja/estrar, CECA/Arkema France/Elf Aquitaine beviljas en nedsättning på 30 % för tennstabilisatorer och på 50 % för epoxiderad sojabönsolja/estrar, Baerlocher beviljas en nedsättning på 20 % för tennstabilisatorer, Akzo beviljas en nedsättning på 0 % för tennstabilisatorer och på 0 % för epoxiderad sojabönsolja/estrar och BASF beviljas en nedsättning på 15 % för tennstabilisatorer och på 25 % för epoxiderad sojabönsolja/estrar.

2.4.4 *Betalningsförmåga*

- (17) Tre företag återopade sin betalningsförmåga på grundval av punkt 35 i 2006 års riktlinjer för böter. Kommissionen övervägde dessa påståenden och bedömde omsorgsfullt dessa företags finansiella situation och de särskilda sociala och ekonomiska förhållandena.
- (18) Till följd av kommissionens bedömning minskades bötesbeloppet betydligt för ett av företagen mot bakgrund av dess svåra finansiella situation.

3. **BÖTER SOM ÅLÄGGS GENOM BESLUTET**

(19) För överträdelsen inom sektorn för tennstabilisatorer åläggs följande böter:

- | | | |
|-----|---|----------------|
| 1. | Elementis plc, Elementis Holdings Limited, Elementis Services Limited, Akzo Nobel N.V. och Akcros Chemicals Ltd är solidariskt ansvariga för: | 875 200 EUR |
| 2. | Elementis Holdings Limited, Elementis Services Limited, Akzo Nobel N.V. och Akcros Chemicals Ltd är solidariskt ansvariga för: | 2 601 500 EUR |
| 3. | Elementis Holdings Limited, Elementis Services Limited och Akzo Nobel N.V. är solidariskt ansvariga för | 4 546 300 EUR |
| 4. | Akzo Nobel N.V., Akzo Nobel Chemicals GmbH och Akcros Chemicals Ltd är solidariskt ansvariga för: | 1 580 000 EUR |
| 5. | Akzo Nobel N.V. och Akcros Chemicals Ltd är solidariskt ansvariga för: | 944 300 EUR |
| 6. | Akzo Nobel N.V. och Akzo Nobel Chemicals GmbH är solidariskt ansvariga för: | 9 820 000 EUR |
| 7. | Akzo Nobel N.V. är ansvarigt för: | 1 432 700 EUR |
| 8. | Elementis plc, Elementis Holdings Limited, Elementis UK Limited och Elementis Services Limited är solidariskt ansvariga för: | 1 580 000 EUR |
| 9. | Elementis Holdings Limited och Elementis UK Limited är solidariskt ansvariga för: | 7 231 000 EUR |
| 10. | MRF Michael Rosenthal GmbH, Baerlocher GmbH, Baerlocher Italia SpA och Baerlocher UK Limited är solidariskt ansvariga för: | 1 000 000 EUR |
| 11. | Elf Aquitaine SA, Arkema France och CECA SA är solidariskt ansvariga för: | 3 864 000 EUR |
| 12. | Arkema France är ansvarigt för: | 3 477 600 EUR |
| 13. | Elf Aquitaine SA är ansvarigt för: | 2 704 800 EUR |
| 14. | Chemtura Corporation och Chemtura Vinyl Additives GmbH är solidariskt ansvariga för: | 0 EUR |
| 15. | BASF Specialty Chemicals Holding GmbH och BASF Lampertheim GmbH är solidariskt ansvariga för: | 61 320 000 EUR |
| 16. | Reagens SpA är ansvarigt för: | 10 791 000 EUR |

17. AC-Treuhand AG är ansvarigt för: 174 000 EUR
- (20) För överträdelsen inom sektorn för epoxiderad sojabönsolja/estrar åläggs följande böter:
18. Elementis plc, Elementis Holdings Limited, Elementis Services Limited, Akzo Nobel N.V. and Akcros Chemicals Ltd är solidariskt ansvariga för: 1 115 200 EUR
19. Elementis Holdings Limited, Elementis Services Limited, Akzo Nobel N.V. och Akcros Chemicals Ltd är solidariskt ansvariga för: 2 011 103 EUR
20. Elementis Holdings Limited, Elementis Services Limited och Akzo Nobel N.V. är solidariskt ansvariga för: 7 116 697 EUR
21. Akzo Nobel N.V., Akzo Nobel Chemicals B.V. och Akcros Chemicals Ltd är solidariskt ansvariga för: 2 033 000 EUR
22. Akzo Nobel N.V. och Akcros Chemicals Ltd är solidariskt ansvariga för: 841 697 EUR
23. Akzo Nobel N.V. och Akzo Nobel Chemicals B.V. är solidariskt ansvariga för: 3 467 000 EUR
24. Akzo Nobel N.V. är ansvarigt för: 2 215 303 EUR
25. Elementis plc, Elementis Holdings Limited, Elementis UK Limited och Elementis Services Limited är solidariskt ansvariga för: 2 033 000 EUR
26. Elementis Holdings Limited och Elementis UK Limited är solidariskt ansvariga för: 3 412 000 EUR
27. Elementis Holdings Limited är ansvarigt för: 53 000 EUR
28. Elf Aquitaine SA, Arkema France och CECA SA är solidariskt ansvariga för: 7 154 000 EUR
29. Arkema France är ansvarigt för: 6 438 600 EUR
30. Elf Aquitaine SA är ansvarigt för: 5 007 800 EUR
31. a) GEA Group AG, Aachener Chemische Werke Gesellschaft für glastechnische Produkte und Verfahren mbH och Chemson Polymer-Additive AG är solidariskt ansvariga för: 1 086 129 EUR
31. b) GEA Group AG och Chemson Polymer-Additive AG är solidariskt ansvariga för: 827 842 EUR
32. GEA Group AG är ansvarigt för: 1 432 229 EUR
33. Chemson Polymer-Additive AG och Chemson GmbH är solidariskt ansvariga för: 137 606 EUR
34. Chemson GmbH är ansvarigt för: 317 794 EUR
35. Chemtura Corporation och Chemtura Vinyl Additives GmbH är solidariskt ansvariga för: 0 EUR
36. BASF Specialty Chemicals Holding GmbH och BASF Lampertheim GmbH är solidariskt ansvariga för: 7 104 000 EUR
37. Faci SpA är ansvarigt för: 5 940 000 EUR
38. AC-Treuhand AG är ansvarigt för: 174 000 EUR
-

REVISIONSRÄTTEN

Särskild rapport nr 6/2010 Uppnåddes de viktigaste målen för reformen av sockermarknaden?

(2010/C 307/06)

Europeiska revisionsrätten meddelar härmed att särskild rapport nr 6/2010 *Uppnåddes de viktigaste målen för reformen av sockermarknaden?* just har offentliggjorts.

Rapporten finns på Europeiska revisionsrättens webbplats: <http://www.eca.europa.eu>

Rapporten kan beställas gratis i pappersversion på adressen

Europeiska revisionsrätten
Enheten för kommunikation och rapporter
12, rue Alcide De Gasperi
1615 Luxembourg
LUXEMBOURG

Tfn +352 4398-1

E-post: euraud@eca.europa.eu

eller med hjälp av en elektronisk beställningssedel från EU-Bookshop.

UPPLYSNINGAR FRÅN MEDLEMSSTATERNA

Medlemsstaternas uppgifter om statligt stöd som beviljats enligt kommissionens förordning (EG) nr 1857/2006 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på statligt stöd till små och medelstora företag som är verksamma inom produktion av jordbruksprodukter och om ändring av förordning (EG) nr 70/2001

(2010/C 307/07)

Statligt stöd nr.: XA 166/10

driften. Stödet syftar till att förbättra företagets totala inkomst, minska produktionskostnaderna och förbättra arbets-, miljö- och hygienförhållandena med hjälp av mer högpresterande utrustning.

Medlemsstat: Frankrike**Region:** Département des Hautes-Pyrénées

All ny utrustning avsedd för odling och djuruppfödning berättigar till stöd. Det kan t.ex. röra sig om utrustning för skörd och förpackning av foder, jordbearbetningsredskap, drivutrustning, utrustning för spannmålsskörd, utrustning för underhåll av anläggningens omgivningar eller för djurinhägnad osv.

Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det individuella stödet: Aides du département des Hautes-Pyrénées aux investissements en matériels des coopératives d'utilisation de matériel en commun (CUMA).

Åtgärden omfattas av artikel 4 i förordning (EG) nr 1857/2006 av den 15 december 2006, och kollektivet kommer att uppfylla de relevanta villkoren i gemenskapsrättsakten.

Rättslig grund:

— Articles L 1511-1 et suivants du code général des collectivités territoriales

Stödet beviljas alltså endast till

— Délibération du Conseil général des Hautes-Pyrénées

— jordbruksföretag vars storlek inte överstiger storleken för ett litet eller medelstort företag enligt definitionen i gemenskapsrätten (jfr bilaga I till kommissionens förordning (EG) nr 800/2008 av den 6 augusti 2008, EUT L 214, 9.8.2008),

Planerade årliga utgifter inom stödordningen eller totalt belopp för individuellt stöd som beviljats företaget:
130 000 EUR

— jordbruksföretag som är verksamma inom primärproduktion av jordbruksprodukter,

Högsta tillåtna stödnivå: 20 % av investeringsbeloppet för tung drivutrustning, jordbearbetningsredskap eller utrustning som gör det möjligt att tillämpa miljövänliga metoder; 10 % för annan utrustning.

— jordbruksföretag som inte befinner sig i svårigheter i den mening som avses i gemenskapens riktlinjer för statligt stöd till undsättning och omstrukturering av företag i svårigheter (EUT C 244, 1.10.2004).

Datum för genomförande: Från den dag då registreringsnumret för ansökan om undantag offentliggörs på webbplatsen för kommissionens generaldirektorat för jordbruk och landsbygdsutveckling.

Inget stöd får överstiga det högsta belopp som anges i artikel 9.4 i förordning (EG) nr 1857/2006.

Varaktighet för stödordningen eller det individuella stödet:
Till och med den 31 december 2013.**Berörd(a) sektor(er):**

Hela jordbrukssektorn.

Stödets syfte:

Stödet syftar till att uppmuntra gemensam användning av utrustning i jordbruksföretag. Anläggningarna i Hautes-Pyrénées är små (i genomsnitt 23 hektar) och varje jordbruksföretag har inte möjlighet att skaffa all utrustning som behövs för

Stödet är öppet för maskinföreningar (CUMA), oavsett verksamhetssektor, förutsatt att de uppfyller definitionen på små och medelstora företag i gemenskapsrättsakterna.

Den beviljande myndighetens namn och adress:

Conseil général des Hautes-Pyrénées
6 rue Gaston Manent
65000 Tarbes
FRANCE

Webbplats:

<http://www.cg65.fr/front.aspx?publiId=321>

Övriga upplysningar: —

Statligt stöd nr.: XA 167/10

Medlemsstat: Frankrike

Region: Département des Hautes-Pyrénées

Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det individuella stödet: Aides à l'assistance technique et aides destinées à encourager la production de produits agricoles de qualité du département des Hautes-Pyrénées.

Rättslig grund:

Articles L 1511-1 et suivants du code général des collectivités territoriales;

Délibération du Conseil général des Hautes-Pyrénées;

Planerade årliga utgifter inom stödordningen eller totalt belopp för individuellt stöd som beviljats företaget: 300 000 EUR

Högsta tillåtna stödnivå: 80 %

Datum för genomförande: Från den dag då registreringsnumret för ansökan om undantag offentliggörs på webbplatsen för kommissionens generaldirektorat för jordbruk och landsbygdsutveckling.

Varaktighet för stödordningen eller det individuella stödet: Till och med den 31 december 2013.

Stödets syfte:

Stödet är avsett att främja all teknisk stödverksamhet, även marknadsföring, som kan gagna jordbrukssektorn i departementet, oavsett vilken produktion det gäller. Åtgärder till stöd för kvalitetsprodukter och åtgärder med ett sektorsperspektiv kommer dock att prioriteras. Stödet kommer att ges till organ för

jordbruksutveckling som ansvarar för att genomföra sådana åtgärder (jordbrukskammare, branschorganisationer osv.).

Vissa åtgärder kommer att avse finansiering av marknadsundersökningar, sammanställning av material inför en ansökan om erkännande, marknadsföringsverksamhet (mässor, utställningar) för att främja kvalitetsprodukter från jordbruket i anslutning till produktion av produkter med officiell kvalitetsbeteckning eller produkter som genomgår ett förfarande för erkännande.

Andra åtgärder kommer att syfta till att främja ökade kunskaper hos jordbrukarna, utbyte av erfarenheter och referenser, rådgivning om ny eller mycket specialiserad produktion (t.ex. produktion som omfattas av en officiell kvalitetsbeteckning och ekologiskt jordbruk).

De viktigaste produkterna med officiell kvalitetsbeteckning i departementet är följande: Haricot Tarbais (SGB och Label Rouge), fåret Barèges-Gavarnie (AOC och SUB), Agneau des Pyrénées (Label Rouge), Bœuf Blond d'Aquitaine (Label Rouge), Jambon de Bayonne (SGB), Jambon Noir de Bigorre (intyg om produktöverensstämmelse), Vin de Madiran och Pacherenc du Vic-Bilh (AOC), Canard à foie gras du Sud Ouest (SGB). För andra produkter pågår förfaranden för erhållande av en officiell kvalitetsbeteckning, t.ex. för Oignon Doux de Trébons och Poule Gascogne.

Stödet från departementsfullmäktige varierar mellan 10 och 80 %.

Stödet från departementsfullmäktige är avsett att komplettera åtgärderna under en begränsad tid.

Stödet beviljas endast till

- jordbruksföretag vars storlek inte överstiger storleken för ett litet eller medelstort företag enligt definitionen i gemenskapsrätten (jfr bilaga I till kommissionens förordning (EG) nr 800/2008 av den 6 augusti 2008, EUT L 214, 9.8.2008),
- jordbruksföretag som är verksamma inom primärproduktion av jordbruksprodukter,
- jordbruksföretag som inte befinner sig i svårigheter i den mening som avses i gemenskapens riktlinjer för statligt stöd till undsättning och omstrukturering av företag i svårigheter (EUT C 244, 1.10.2004).

Departementsfullmäktige kommer, i enlighet med artiklarna 14.6 och 15.4 i förordning (EG) nr 1857/2006 av den 15 december 2006, att se till att åtgärderna är tillgängliga för alla stödberättigade jordbrukare i departementet Hautes-Pyrénées, utan krav på medlemskap i en grupp eller annan sammanlutning och endast för den nödvändiga kostnaden för de åtgärder som avser jordbrukaren i fråga.

Berörd(a) sektor(er): Jordbruksföretag (små och medelstora företag).

Den beviljande myndighetens namn och adress:

Conseil général des Hautes-Pyrénées
6 rue Gaston Manent
65000 Tarbes
FRANCE

Webbplats:

<http://www.cg65.fr/front.aspx?publiId=321>

Övriga upplysningar: —

Statligt stöd nr.: XA 171/10

Medlemsstat: Frankrike

Region: Départements d'Outre-mer (DOM)

Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det individuella stödet: Aides aux groupements de producteurs dans les départements d'Outre-mer (DOM)

Rättslig grund:

— Articles L621-1 à L621-11, articles R621-1 à R621-43 et articles R684-1 à R684-12 du code rural

— Artikel 9 i kommissionens förordning (EG) nr 1857/2006

— Projet de décision du directeur de l'ODEADOM

Planerade årliga utgifter inom stödordningen eller totalt belopp för individuellt stöd som beviljats företaget: 2 300 000 EUR (flera grupper är stödmottagare).

Högsta tillåtna stödnivå: Upp till 95 % (dock högst 400 000 EUR per stödmottagare över hela perioden). Stödet kommer att minska med 5 procentenheter per år.

Datum för genomförande: Så snart mottagningsbeviset från kommissionen har mottagits.

Varaktighet för stödordningen eller det individuella stödet: Till och med den 31 december 2013.

Stödets syfte:

Stöd till producentgrupper i de utomeuropeiska departementen, finansierat via budgeten för ODEADOM (*office de développement de l'économie agricole des départements d'Outre-mer*). Stödet kommer inte att kunna uppbäras tillsammans med liknande stöd som finansieras via POSEI-programmet för Frankrike.

Syftet med stödet är att göra det möjligt att upprätta producentgrupper och understödja deras verksamhet. På längre sikt bör välfungerande producentgrupper kunna leda till teknisk och ekonomisk modernisering av produktionen, anpassning till marknadens efterfrågan, ökad förhandlingstyngd gentemot distributörerna och ökad yrkeskunskap bland jordbrukarna.

Stödet avser åtgärder enligt artikel 9 i kommissionens förordning (EG) nr 1857/2006, framför allt hyra av lämpliga lokaler, inköp av kontorsutrustning, inklusive datorutrustning och program, personalkostnader, fasta kostnader samt juridiska och administrativa avgifter. Om lokaler köps ska de stödberättigande kostnaderna begränsas till motsvarande marknadshyror.

Berörd(a) sektor(er):

Sektorn för frukt och grönsaker (livsmedels- och trädgårdsgrödor, rötter och knölar, färska frukter, citrusfrukter, torkad frukt), semi-permanenta fruktodlingar, vinodlingar, trädgårdsodlingar, aromatiska växter, medicinalväxter, växter för parfymtillverkning, stimulerande växter och ris.

Idisslare och produktion ovan jord.

Den beviljande myndighetens namn och adress:

ODEADOM
12 rue Henri Rol-Tanguy
TSA 60006
93555 Montreuil Cedex
FRANCE

Webbplats:

<http://www.odeadom.fr/wp-content/uploads/2010/08/100817-groupements-de-producteurs.pdf>

Övriga upplysningar: Stödordningen gör det möjligt att fortsätta med stödordning XA 110/08 med en årlig budget som i högre grad är anpassad till behoven hos producentgrupper i de utomeuropeiska departementen.

Medlemsstaternas uppgifter om statligt stöd som beviljats enligt kommissionens förordning (EG) nr 1857/2006 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på statligt stöd till små och medelstora företag som är verksamma inom produktion av jordbruksprodukter och om ändring av förordning (EG) nr 70/2001

(2010/C 307/08)

Statligt stöd nr.: XA 212/09

jordbrukaren bidrar med minst 60 % av utgifterna i samband med detta.

Medlemsstat: Nederländerna

Region: Provincie Fryslân (Friesland)

4. 40 % av investeringarna i samband med flyttningen, under förutsättning att en ansökan lämnas in inom två år efter genomförandet av det relevanta instrumentet.

Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det individuella stödet: Subsidie agrarische bedrijfsverplaatsing en daaraan gerelateerde investeringskosten

Det sammanlagda beloppet av det stöd som avses i punkterna 1–4 ovan överstiger inte 400 000 EUR under tre räkenskapsår.

Rättslig grund:

Kadersubsidieverordening pMJP Fryslân 2009

Subsidieverordening pMJP Fryslân 2009, Hoofdstuk 1.1.3.

Subsidie agrarische bedrijfsverplaatsing en daaraan gerelateerde investeringskosten te vinden op:

<http://www.fryslan.nl/regelgevingeuropa>

gebruikersnaam: europa

wachtwoord: regelgeving

Planerade årliga utgifter inom stödordningen eller totalt belopp för individuellt stöd som beviljats företaget:

Planerade årliga utgifter:

Beräknade årliga utgifter: 1 600 000 EUR

Planerade utgifter 2009–2013: 8 miljoner EUR

Högsta tillåtna stödnivå:

I enlighet med artiklarna 4 och 6 i kommissionens förordning (EG) nr 1857/2006 kommer stöd att beviljas enligt följande:

1. 100 % av de faktiska kostnaderna för att täcka kostnader som uppstår då en flyttning av en byggnad består av att montera ner, flytta och åter bygga upp befintliga anläggningar, samt kostnader för rådgivning, planering och undersökningar som uppstår vid en flyttning. Kostnader för rådgivning, planering och undersökningar omfattar följande: notariekostnader, lagfartskostnader och konsultkostnader i samband med flyttningen, t.ex. för tjänster som utförs av fastighetsmäklare, revisorer, arkitekter etc.
2. 40 % av det ökade värde som den berörda anläggningen betingar efter flyttningen, om flyttningen leder till att jordbrukaren får ta i bruk modernare anläggningar, under förutsättning att jordbrukaren bidrar med minst 60 % av utgifterna.
3. 40 % av utgifterna för att öka produktionskapaciteten, om en flyttning leder till en sådan ökning, under förutsättning att

Datum för genomförande: Genomförandet kommer att inledas efter offentliggörande i *Europeiska unionens officiella tidning*, i enlighet med artikel 18.1 i kommissionens förordning (EG) nr 1857/2006.

Varaktighet för stödordningen eller det individuella stödet: Fram till och med den 31 december 2013.

Stödets syfte:

Huvudsyfte: Stöd till små och medelstora företag som är verksamma inom produktion av jordbruksprodukter.

Sekundärt mål: Flyttning av jordbruksföretag i det allmänna intresset, dvs. förbättring av rumsliga strukturer eller jordbruksstrukturer, förbättring av naturen, landskapet, vattnet eller miljön, samt investeringar i samband med detta.

Detta rör artiklarna 4 och 6 i förordning (EG) nr 1857/2006.

Berörd(a) sektor(er): Alla små och medelstora jordbruksföretag som är verksamma inom primär produktion av de produkter som förtecknas i bilaga I till EG-fördraget.

Den beviljande myndighetens namn och adress:

Provincie Fryslân (Friesland)
Sneekertrekweg 1
Leeuwarden
Postbus 20120
8900 HM Leeuwarden
NEDERLAND

Webbplats:

<http://www.fryslan.nl/regelgevingeuropa>

gebruikersnaam: europa

wachtwoord: regelgeving.

Övriga upplysningar: —

Statligt stöd nr.: XA 152/10

Medlemsstat: Spanien

Region: Cataluña

Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det individuella stödet: Ayudas para proyectos de inversión en materia de ahorro y eficiencia energética y auditorias en explotaciones agrarias, en el marco del Plan de Acción de la Estrategia de Ahorro y Eficiencia Energética.

Rättslig grund: Orden ECF/XXX/2010, de xx de xxx, por la que se aprueban las bases reguladoras para la concesión de las subvenciones de ahorro y eficiencia energética en régimen de concurrencia competitiva y en régimen reglado en el marco del Plan de Acción de la Estrategia de Ahorro y Eficiencia Energética, y se abre la convocatoria para el año 2010.

Planerade årliga utgifter inom stödordningen eller totalt belopp för individuellt stöd som beviljats företaget: De planerade utgifterna inom stödordningen uppgår till 1,4 miljoner EUR per år.

Högsta tillåtna stödnivå:

Stödbeloppen och stödtaken varierar för varje typ av stöd som anges i beslutet (se artikel 3.3) men överstiger inte under några omständigheter de stödnivåer och totala stödbelopp som anges nedan:

1. Investeringar i teknik för att förbättra energieffektiviteten på jordbruksföretag: 40 % av de stödberättigande kostnaderna som en allmän regel, med förbehåll för en eventuell tillämpning av andra stödnivåer enligt artikel 4.2 i förordning (EG) nr 1857/2006 i de fall där de nödvändiga villkoren är tillämpliga.
2. Kraftvärme inom den icke-industriella sektorn: 40 % av de stödberättigande kostnaderna som en allmän regel, med förbehåll för en eventuell tillämpning av andra nivåer enligt artikel 4.2 i förordning (EG) nr 1857/2006 i de fall där de nödvändiga villkoren är tillämpliga.
3. Mikrokraftvärmesystem upp till 150 kWe: 40 % av de stödberättigande kostnaderna som en allmän regel, med förbehåll för en eventuell tillämpning av andra stödnivåer enligt artikel 4.2 i förordning (EG) nr 1857/2006 i de fall där de nödvändiga villkoren är tillämpliga.
4. Förbättrad energieffektivitet i befintliga dricksvatten-, vattenförsörjnings-, avloppsvattenrenings- och avsaltningsanläggningar: 40 % av de stödberättigande kostnaderna som en allmän regel, med förbehåll för en eventuell tillämpning av andra stödnivåer enligt artikel 4.2 i förordning (EG) nr 1857/2006 i de fall där de nödvändiga villkoren är tillämpliga.
5. Förnyelse av fordonsparken för personbilar: 40 % av de stödberättigande kostnaderna som en allmän regel, med förbehåll för en eventuell tillämpning av andra stödnivåer enligt artikel 4.2 i förordning (EG) nr 1857/2006 i de fall där de nödvändiga villkoren är tillämpliga.

6. Förnyelse av fordonsparken för nyttofordon och rörlig utrustning: 40 % av de stödberättigande kostnaderna som en allmän regel, med förbehåll för en eventuell tillämpning av andra stödnivåer enligt artikel 4.2 i förordning (EG) nr 1857/2006 i de fall där de nödvändiga villkoren är tillämpliga.

Det maximistöd som beviljas ett enskilt företag får inte överstiga 400 000 EUR under en period som omfattar tre räkenskapsår. Detta belopp kan ökas till 500 000 EUR om företaget är beläget i ett mindre gynnat område eller i ett sådant område som avses i artikel 36 a i-iii i förordning (EG) nr 1698/2005.

7. Energirevisioner av jordbruksföretag: 75 % av de stödberättigande kostnaderna.

Stöd som beviljas som naturaförmån och som motsvarar 75 % av avgifterna för att utföra en energirevision kommer att beviljas och betalas direkt till revisorn eller det företag som utför revisionen. Maximistödet kommer att vara beroende av förbrukningen vid den anläggning eller den sektion där revisionen utförs, med ett stödtak på 8 000 EUR per revision, förutom när det gäller bevattningsenheter som omfattar ett område på mer än 700 ha, där stödtaket uppgår till 10 000 EUR.

Datum för genomförande: Från det datum då registreringsnumret för ansökan om undantag enligt förordning (EG) nr 1857/2006 offentliggörs på webbplatsen för Europeiska kommissionens generaldirektorat för jordbruk och landsbygdsutveckling.

Varaktighet för stödordningen eller det individuella stödet:

Fram till och med den 30 juni 2011. Efter denna dag kommer inget ytterligare stöd att beviljas inom ramen för denna stödordning.

Förhoppningen är att de faktiska utbetalningarna av stödet kommer att äga rum mellan den 1 januari 2012 och den 30 december 2013.

Stödets syfte:

Syftet är att skydda och förbättra den naturliga miljön genom att främja energibesparingar och energieffektivitet på jordbruksföretag.

Artikel 4 – Investeringar i jordbruksföretag. De stödberättigande kostnaderna omfattar följande:

- a) Byggande, förvärv eller förbättring av fast egendom.
- b) Inköp eller hyrköp av maskiner och utrustning, inklusive datorprogram, upp till tillgångens marknadsvärde.
- c) Allmänna kostnader som har samband med de utgifter som nämns under punkterna a och b, exempelvis för arvoden till arkitekter, ingenjörer och konsulter samt för genomförbarhetsstudier och förvärv av patent och licenser.

Kostnader, med undantag av de som anges i punkterna a och b, som hör samman med ett hyresavtal (t.ex. skatt, uthyrarens påslag, refinansieringskostnader, fasta kostnader, försäkringspremier etc.) är inte stödberättigande utgifter.

Artikel 15 – Tillhandahållande av tekniskt stöd inom jordbrukssektorn. De stödberättigande kostnaderna omfattar kostnader för konsulttjänster som tillhandahålls av tredje part.

Stöd kommer att beviljas för arvoden till revisorer eller för kostnader för tjänster som tillhandahålls av ett företag där dessa rör utförandet av en energirevision. Stödet kommer att beviljas som naturaförmån och medför inte direkta penningbetalningar till producenter.

Berörd(a) sektor(er): Alla delsektorer inom animalie- och vegetabiliesektorerna.

Den beviljande myndighetens namn och adress:

Institut Català d'Energia
Calle Pamplona, 113, tercera planta
08018 Barcelona
ESPAÑA

Webbplats:

http://www.gencat.cat/icaen/ajuts/Ordre_EE_enviadaDOGCastella.pdf

Övriga upplysningar: —

Statligt stöd nr.: XA 153/10

Medlemsstat: Rumänien

Region: România

Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det individuella stödet: Schemă de ajutor de stat

Rättslig grund:

Ordonanța nr. 14 din 29 ianuarie 2010 privind măsuri financiare pentru reglementarea ajutoarelor de stat acordate producătorilor agricoli, începând cu anul 2010;

Legea nr. 74 din 26 aprilie 2010 pentru aprobarea Ordonanței Guvernului nr. 14/2010 privind măsuri financiare pentru regle-

mentarea ajutoarelor de stat acordate producătorilor agricoli, începând cu anul 2010;

Hotărârea nr. 756/2010 pentru aprobarea normelor metodologice referitoare la modul de acordare a ajutorului de stat în agricultură pentru plata primelor de asigurare.

Planerade årliga utgifter inom stödordningen eller totalt belopp för individuellt stöd som beviljats företaget: (belopp ska anges i euro eller, om tillämpligt, i nationell valuta): 600 000 000 RON

Högsta tillåtna stödnivå:

- 70 % av kostnaden för försäkringspremier som omfattar förluster till följd av ogynnsamma väderförhållanden som kan likställas med naturkatastrofer: frost, hagel, is, regn eller torka.
- 50 % av kostnaden för försäkringspremier som omfattar förluster som anges i led a och andra förluster som orsakas av väderförhållanden, och/eller förluster som orsakas av djursjukdomar eller skadedjursangrepp.

Datum för genomförande: Från det datum då registreringsnumret för ansökan om undantag offentliggörs på webbplatsen för Europeiska kommissionens generaldirektorat för jordbruk och landsbygdsutveckling.

Varaktighet för stödordningen eller det individuella stödet: Fyra år, dvs. fram till och med den 31 december 2013

Stödets syfte: Försäkringspremier (artikel 12 i kommissionens förordning (EG) nr 1857/2006).

Berörd(a) sektor(er): Jordbrukssektorn

Den beviljande myndighetens namn och adress:

Ministerul Agriculturii și Dezvoltării Rurale
Bd. Carol I nr. 24, sector 3
București
ROMÂNIA

Webbplats:

http://www.madr.ro/pages/arhiva_legislativa.php?offset=0&limit=20

Övriga upplysningar: Betalningar som omfattar försäkringspremier för 2021 kan även göras under 2014.

V

(Yttranden)

FÖRFARANDE FÖR GENOMFÖRANDE AV KONKURRENSPOLITIKEN

EUROPEISKA KOMMISSIONEN

Förhandsanmälan av en koncentration

(Ärende COMP/M.5986 – Schindler/Droege/ALSO/Actebis)

(Text av betydelse för EES)

(2010/C 307/09)

1. Kommissionen mottog den 5 november 2010 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EG) nr 139/2004⁽¹⁾, genom vilken företaget ALSO Holding AG (ALSO, Schweiz), kontrollerat av Schindler Holding AG (Schindler, Schweiz), på det sätt som avses i artikel 3.1 b i EG:s koncentrationsförordningen, förvärvar fullständig kontroll över företaget Actebis GmbH (Actebis, Tyskland), kontrollerat av Droege International Group AG (Droege, Tyskland), genom förvärv av aktier. Samtidigt förvärvar Droege och Schindler, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i EG:s koncentrationsförordningen, gemensam kontroll över företaget ALSO genom förvärv av aktier.

2. De berörda företagen bedriver följande affärsverksamhet:

- ALSO: Företag verksamt inom grossisthandel och logistik för informationsteknik och konsumentelektronik i Europa,
- Schindler: Hissar och rulltrappor samt IT-grossisthandel,
- Actebis: Grossistförsäljning av produkter, lösningar och tjänster inom informationsteknik, telekommunikation och hemelektronik i Europa,
- Droege: Konsult- och investmentbolag. Droege erbjuder konsulttjänster till företag och har majoritetsinnehav i företag verksamma inom läkemedel, säkerhetssystem och IKT distribution.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av EG:s koncentrationsförordning, dock med det förbehållet att ett slutligt beslut i denna fråga fattas senare.

4. Kommissionen uppmanar berörda tredje parter att till den lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna ska ha kommit in till kommissionen senast tio dagar efter detta offentliggörande. Synpunkterna kan sändas till kommissionen per fax (+32 22964301), per e-post till COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu eller per post, med angivande av referens COMP/M.5986 – Schindler/Droege/ALSO/Actebis, till:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Registratorskontoret "Företagskoncentrationer och -fusioner"
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ EUT L 24, 29.1.2004, s. 1 (EG:s koncentrationsförordning).

ÖVRIGA AKTER

EUROPEISKA KOMMISSIONEN

Offentliggörande av en ansökan i enlighet med artikel 6.2 i rådets förordning (EG) nr 510/2006 om skydd av geografiska beteckningar och ursprungs-beteckningar för jordbruksprodukter och livsmedel

(2010/C 307/10)

Genom detta offentliggörande tillgodoses den rätt att göra invändningar som fastställs i artikel 7 i rådets förordning (EG) nr 510/2006 ⁽¹⁾. Invändningar måste komma in till kommissionen senast sex månader efter dagen för detta offentliggörande.

SAMMANFATTANDE DOKUMENT

RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 510/2006**”PROSCIUTTO AMATRICIANO”****EG-nr: IT-PGI-0005-0780-29.06.2009****SGB (X) SUB ()****1. Beteckning:**

”Prosciutto Amatriciano”

2. Medlemsstat eller tredjeland:

Italien

3. Beskrivning av jordbruksprodukten eller livsmedlet:**3.1 Produkttyp:**

Klass 1.2 – Köttprodukter

3.2 Beskrivning av den produkt för vilken beteckningen i (1) är tillämplig:

När skinka med den skyddade geografiska beteckningen ”Prosciutto Amatriciano” saluförs ska den ha följande fysikalisk-kemiska, organoleptiska och kvalitativa egenskaper: Den ska ha en vattenhalt på högst 60 procent och en proteinhalt på lägst 25 procent i torrsubstansen. Den ska vara päronformad, med undantag för klövarna. Framsidan ska utmärkas av en stor öppen vertikal yta som omfattar mer än halva skinkans höjd med en traditionellt hög styckning. Vikten får inte understiga 8 kg i slutet av lagringsperioden som ska omfatta minst 12 månader från datumet för saltningen.

3.3 Råvaror (endast för bearbetade produkter):

Den råvara som används för framställningen av produkter med den skyddade geografiska beteckningen ”Prosciutto Amatriciano” består uteslutande av färska skinkor av grisar av de traditionella italienska raserna Large White och Landrace, samt av förädlade raser av dessa, som är inskrivna i det italienska genealogiska registret, eller avkommor av galtar av samma raser, avkommor av galtar av rasen italiensk Duroc, samt av förädlade raser av dessa, som är inskrivna i det italienska genealogiska registret, eller avkommor av galtar av andra raser eller av korsningsgaltar, förutsatt att dessa härrör från urvals- eller

⁽¹⁾ EUT L 93, 31.3.2006, s. 12.

korsningsprogram som genomförts på ett sätt som överensstämmer med det italienska genealogiska registrets krav när det gäller produktionen av tunga svin. Svinen slaktas när de är mellan nio och femton månader gamla. De ska då vara vid utmärkt hälsa, vilket ska intygas av den behöriga hälsovårdsmyndigheten. Den färska skinkan ska komma från halva slaktkroppar som handelsklassificerats enligt Seurop-metoden och tillhör klasserna E, U, R, O och P. Vidare ska den färska skinkan, som utmärks av sin vita svål, även omfatta en del av höftbenet ("anchetta"), lårbenet, skenbenet, knäskålen och yttersta raden av vristbenen, samt väga mellan 12,5 och 16 kg. Fettlagrets tjocklek på den yttre delen av den färska kantskurna skinkan ska vara mellan 15 och 30 millimeter, inklusive svålen, beroende på skinkans storlek.

3.4 Foder (endast för produkter av animaliskt ursprung):

Syftet med de godkända fodren, deras kvantitet samt användningssätt är att föda upp ett traditionellt tungt svin. Denna målsättning för hela uppfödningen nås genom att fodermängden dagligen ökas något.

3.5 Särskilda steg i produktionsprocessen som måste äga rum i det avgränsade geografiska området:

Följande särskilda steg i produktionsprocessen för skinka med den skyddade geografiska beteckningen "Prosciutto Amatriciano" ska ske i det avgränsade geografiska området: mottagande och styckning, urval och kylning, saltning, avsaltning, rengöring och vila, tvättning, torkning, förberedande mognad och polering samt mognad och märkning.

3.6 Särskilda regler för skivning, rivning, förpackning etc.:

—

3.7 Särskilda regler för märkning:

På kragen, etiketterna och de påsar som används för skinka med den skyddade geografiska beteckningen "Prosciutto Amatriciano" ska finnas följande märkning med tydliga och läsliga tryckbokstäver: den grafiska gemenskapssymbol som utmärker produkter med skyddad geografisk beteckning, beteckningen följd av förkortningen "IGP" (SGB) samt logotypen. Beteckningen "Prosciutto Amatriciano" ska inte översättas.

4. Kort beskrivning av det avgränsade geografiska området:

Produktionsområdet för den skyddade geografiska beteckningen "Prosciutto Amatriciano" omfattar följande kommuner i provinsen Rieti, som ligger på en högsta höjd över havet på 1 200 meter: Amatrice, Accumoli, Anrodoco, Borgo Velino, Cantalice, Castel Sant'Angelo, Cittaducale, Cittareale, Configni, Contigliano, Colli sul Velino, Cottanello, Greccio, Labro, Leonessa, Micigliano, Morro Reatino, Petrella Salto, Poggio Bustone, Posta, Rieti och Rivodutri.

5. Samband med det geografiska området:

5.1 Specifika uppgifter om det geografiska området:

Produktionsområdet för den skyddade geografiska beteckningen "Prosciutto Amatriciano" uppvisar särskilda geografiska och morfologiska egenskaper. Det är ett huvudsakligen bergigt område med få slättmarker. Produktionsområdet för den skyddade geografiska beteckningen "Prosciutto Amatriciano" utmärks av jord- och klimatförhållanden som gynnar framställningen av detta livsmedel. Förutom framställningsmetod och mognadstid har faktorer som den höga höjden över havet (på maximalt 1 200 meter), det stränga klimatet i områdena med höga berg och det tämligen bistra klimatet i de lägre liggande områdena och dalarna i bergsområdet, den kyliga och rena luften i hela produktionsområdet och framför allt den relativa luftfuktigheten, som generellt sett ligger under 70 procent, en positiv effekt under alla beredningsetapper och i synnerhet under den långa och krävande mognadsperioden, vilket ger slutprodukten dess specifika behagliga och milda men samtidigt intensiva arom.

5.2 Specifika uppgifter om produkten:

Skinka med den skyddade geografiska beteckningen "Prosciutto Amatriciano" är spänstig och kompakt till konsistensen och den går utmärkt att skiva. Produkten utmärks av sin rosaröda färg, med helt vitt fettmarmorering och en behaglig arom som är mild men intensiv, också vid tester med sondnål. Skinkan är saftig till smaken utan att vara salt och har en behaglig doft som är mild men intensiv. Skinka med den skyddade geografiska beteckningen "Prosciutto Amatriciano" skiljer sig tydligt från andra livsmedel av samma slag genom den särskilt höga vertikala styckningen på skinkans framsida som sträcker sig över mer än halva skinkans höjd. Denna egenskap ger skinkan en lägre vattenhalt (högst 60 procent) och en högre proteinhalt (minst 25 procent av torrsubstansen).

5.3 Orsakssamband mellan det geografiska området och produktens kvalitet eller egenskaper (för SUB) eller en viss kvalitet, ett visst anseende eller en viss annan egenskap som kan hänföras till produkten (för SGB):

Produkter med den skyddade geografiska beteckningen "Prosciutto Amatriciano" har en specifik kvalitet som kommer av den traditionella metoden att stycka den färska skinkan extra högt. Styckningen genomförs på samma sätt inom hela produktionsområdet vid mottagandet av råvaran. Denna styckningsmetod, som sedan hundra år har använts av producenterna i det avgränsade området, består i att avlägsna fettlagret och svålen med ett tydligt halvcirkelformat snitt som sträcker sig över mer än halva skinkans höjd. På så sätt får skinkan sin typiska rundade "päronform", med en stor öppen yta på framsidan som sträcker sig vertikalt över mer än halva skinkans höjd.

Förutom det speciella utseende som skinkan får vid styckningen, gör denna metod att den öppna ytan som inte skyddas av svål och fettlager blir större, vilket möjliggör en enhetlig upptagning av saltet under saltningsfasen och en bättre lufttorkning under mognadsfasen. Styckningsmetoden ger också en slutprodukt som skiljer sig från andra produkter med en mindre öppen yta genom att den har lägre vattenhalt och högre proteinhalt, vilket är ett tecken på kvalitet. Dessa egenskaper harmonierar med skinkans specifika intensiva mognadsdoft och dess konsistens, som är tydligt kompakt vid beröring.

"Prosciutto Amatriciano" är en uppskattad produkt med ett mycket gott renommé sedan början av 1900-talet, då den började förknippas med Amatrice. Denna kommun kan betraktas som referenspunkten för det område som sträcker sig längsmed de djupa dalarna i Velino och Tronto där man sedan långt tillbaka har framställt skinka. I texten om "Amatrices kultur" från 1932 beskriver Cesare De Berardinis hur de outtröttliga kvinnorna i Amatrice genom sina kunskaper och sin skicklighet framställer "prelibati prosciutti" (utmärkta skinkor).

Hänvisning till offentliggörandet av specifikationen:

(Artikel 5.7 i förordning (EG) nr 510/2006)

De italienska myndigheterna har inlett förfarandet i artikel 5.5 i förordning (EG) nr 510/2006 genom att offentliggöra förslaget om erkännande av den skyddade geografiska beteckningen "Prosciutto Amatriciano" i *Italiens officiella tidning* nr 56 av den 9 mars 2009.

Produktspecifikationens konsoliderade text finns på följande Internetadress:

— http://www.politicheagricole.it/DocumentiPubblicazioni/Search_Documenti_Elenco.htm?txtTipoDocumento=Disciplinare%20in%20esame%20UE&txtDocArgomento=Prodotti%20di%20Qualit%E0>Prodotti%20Dop,%20Igp%20e%20Stg

eller

— direkt på ministeriets webbplats (<http://www.politicheagricole.it>) där man klickar på "Prodotti di Qualità" (till vänster på skärmen), och sedan på "Disciplinari di Produzione all'esame dell'UE [regolamento (CE) n° 510/2006]".

Offentliggörande av en ansökan i enlighet med artikel 6.2 i rådets förordning (EG) nr 510/2006 om skydd av geografiska beteckningar och ursprungsbeteckningar för jordbruksprodukter och livsmedel

(2010/C 307/11)

Genom detta offentliggörande tillgodoses den rätt att göra invändningar som fastställs i artikel 7 i rådets förordning (EG) nr 510/2006 ⁽¹⁾. Invändningar måste komma in till kommissionen senast sex månader efter dagen för detta offentliggörande.

SAMMANFATTANDE DOKUMENT

RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 510/2006
”APNAKI ΕΛΑΣΣΟΝΑΣ” (ARNAKI ELASSONAS)

EG-nr: EL-PDO-0005-0735-14.01.2009

SGB () SUB (X)

1. Beteckning:

”Αρνάκι Ελασσόνας” (Arnaki Elassonas)

2. Medlemsstat eller tredjeland:

Grekland

3. Beskrivning av jordbruksprodukten eller livsmedlet:

3.1 Produkttyp:

Klass 1.1 – Färskt kött (och slaktbiprodukter)

3.2 Beskrivning av den produkt för vilken beteckningen i (1) är tillämplig:

Färskt kött från 30–45 dagar gamla dilamm som väger 6,5–10,5 kg och är födda av tackor som har de fenotypiska egenskaper som kännetecknar inhemska grekiska raser hemmahörande på det grekiska fastlandet (småväxta, korta men kraftiga ben, stabilt temperament, motståndskraftiga mot extrema väderförhållanden, motståndskraftiga mot sjukdomar samt bra på att vandra). Dessa fårpopulationer tillhör antingen inhemska raser på det grekiska fastlandet (t.ex. Karangouniki, Vlachiki, Sarakatsaniki och Boutsiko) eller är resultatet av korsningar mellan sådana raser eller med de grekiska raserna Chiotiko, Serron, Mitilinis eller Frizartas. Fåren föds upp under extensiva eller delvis extensiva förhållanden i distriktet Elassona (se beskrivningen av områdets egenskaper och avgränsning nedan) och betar på högt belägna betesmarker (över 250 m) i bergsområden.

Allt kött säljs färskt som a) hela slaktkroppar, b) halva slaktkroppar eller c) styckningsdelar.

Organoleptiska egenskaper för kött med beteckningen ”Arnaki Elassonas”

Kött med beteckningen ”Arnaki Elassonas” har en karakteristisk arom och en behaglig lukt och smak. Det är mörkt och saftigt, har ett pH-värde på 7,1–7,3, ett mycket tunt fettlager, höga halter av linolensyra och en färg som varierar från vit till svagt rosa, i enlighet med gemenskapsförordningar. Det omfattas av kategorin lätta lamm enligt gemenskapslagstiftningen.

Kemiska egenskaper för kött med beteckningen ”Arnaki Elassonas”

Kemiska egenskaper för kött med beteckningen ”Arnaki Elassonas” (medelvärden):

Dilamm SUB	Vattenhalt (%) (medelvärde)	Proteinhalt (%) (medelvärde)	Fetthalt (%) (medelvärde)	Aska (%) (medelvärde)
	76,7	20,13	1,36	1,2

⁽¹⁾ EUT L 93, 31.3.2006, s. 12.

Köttets färg

$L = 38,32 + 0,32$

$a = 13,40 + 0,319$

$b = 10,39 + 0,28$

Ljust

Rött

Gult

3.3 Råvaror (endast för bearbetade produkter):

–

3.4 Foder (endast för produkter av animaliskt ursprung):

Lammen föds uteslutande upp på modersmjölk ända fram till slakttillfället. Tackorna betar fritt på högt belägna betesmarker (över 250 m) i bergsområden och på anlagda ängar. Fodertillskott (främst spannmål, baljväxter, grönsaker, halm, klöver och oljeväxtprodukter) som huvudsakligen produceras i det avgränsade geografiska området, samt vitaminer och mineraler, ges under 3–5 månader. De anlagda ängarna gödslas med naturgödsel från djur i det geografiska området eftersom det är förbjudet att använda insektsmedel, bekämpningsmedel och konstgödsel.

3.5 Särskilda steg i produktionsprocessen som måste äga rum i det avgränsade geografiska området:

Beteckningen "Arnaki Elassonas" får endast användas för slaktade lamm om

- a) båda föräldrarna har levt i det avgränsade området i minst åtta månader före parning, och
- b) Ellassona-lammen är födda och har fötts upp och slaktats i det avgränsade området.

3.6 Särskilda regler för skivning, rivning, förpackning etc.:

—

3.7 Särskilda regler för märkning:

Förutom vad som föreskrivs i nationell lagstiftning och gemenskapslagstiftning måste följande märke fästas på de hela slaktkropparna, halva slaktkropparna eller styckningsdelarna:



4. Kort beskrivning av det geografiska området:

Det geografiska område där "ARNAKI ELASSONAS" produceras omfattar

- a) distriktet Ellassona i länet Larissa, och
- b) området Damasios i kommunen Tirnavos i samma län.

5. Samband med det geografiska området:

5.1 Specifika uppgifter om det geografiska området:

Det avgränsade geografiska området består av bergig och kuperad terräng på 250–2 550 m.ö.h. 60 % av området består av betesmark med en mängd olika gräs, örter och aromatiska växter. I betesmarkerna i distriktet Ellassona finns naturliga betesmarker, jordbruksmark som används för att odla djurfoder, mark som lagts i träda och säsongsmässig betesmark. De naturliga betesmarkerna utgörs av gräsmark, buskmark och halvt trädbevuxen mark. De mest utmärkande egenskaperna för regionen är florans omfattande biologiska mångfald, med många olika aromatiska växter.

Den örtartade vegetationen består främst av gräsväxter och, i mindre utsträckning, baljväxter och korgblommiga växter. De vanligaste underfamiljerna i området är *Festuceae*, *Hordeae*, *Pemineae*, *Aerostideae*, *Phalatiidae* och *Aneneae*. De vanligaste örtartade växterna inkluderar *Festuca rubra*, *Dactylis glomerata*, *Bromus* sp., *Trifolium* sp., *Stipa* sp. och *Lolium* sp. Buskmarken bidrar i hög grad till att uppfylla djurens foderbehov genom båda unga skott och de örter som växer i skuggan av buskarna. Betesmarken har en kapacitet på 1,39 djurenheter.

De lokala färbesättningarna är små, kan livnära sig under mycket knappa förhållanden och är anpassade till den bergiga och kuperade terrängen i det avgränsade geografiska området. Extensiv fåruppfödning är en integrerad del av kulturen och bevarandet av den naturliga miljön, och utgör en viktig del av vardagen i distriktet Ellassona.

5.2 Specifika uppgifter om produkten:

Lammslaktkropparna av "Arnaki Ellassonas" uppvisar en enhetlig muskulatur och har ett tunt, enhetligt fördelat fettlager. Slaktkroppen har en låg vikt (6,5–10,5 kg), med en mycket låg fetthalt (1,5 %) jämfört med lamm från andra regioner (upp till 3 %). Köttet skiftar från vitt till svagt rosafärgat beroende på dess pH-värde, djurets ålder, hur det har utfodrats samt ras. Köttet från Ellassona-lamm är mörkt och saftigt med en karakteristisk arom och en behaglig lukt och smak, även när kommer från äldre djur.

5.3 Orsakssamband mellan det geografiska området och produktens kvalitet eller egenskaper (för SUB) eller en viss kvalitet, ett visst anseende eller en viss annan egenskap som kan hänföras till produkten (för SGB):

De kvalitetsegenskaper som utmärker kött från Ellassona-lamm är ett resultat av de mark- och väderförhållanden som råder i området (med en bergig och kuperad terräng), som har en riklig växtlighet med stor artrikedom (1 700 arter enbart på berget Olympos) och många aromatiska växter. De djur som betar på dessa betesmarker vandrar ofta långa sträckor vilket ger dem en annan kroppsform än djur som lever på lägre höjder och särskilt jämfört med uppstallade djur. Innehållet av antioxidanter i många aromatiska växter ger tackans mjölk, och särskilt lammets kött, en särskild och karakteristisk lukt och smak som gör dem mycket populära bland konsumenter.

Det finns ett positivt samband mellan luktens intensitet och den linolensyra (C18:3) som återfinns i stora mängder hos djur som betar fritt på betesmarkerna, samt mellan dessa mycket eftertraktade kvaliteter hos dilamm och marken, vegetationen och mikroklimatet i Ellassona-området. Tester av halten av fettsyror hos Ellassona-lamm har visat på högre halter av linolensyra (C18:3) jämfört med lamm från låglänta områden. Lukten påverkas också av hur djuret utfodrats och fötts upp samt av djurets ras, ålder och reproduktiva status.

De organoleptiska egenskaperna hos "Arnaki Ellassonas" härrör från

- a) de små lokala fårraserna, som tack vare regelbundet bete på naturliga betesmarker i bergsområden kan livnära sig under mycket knappa förhållanden, är motståndskraftiga och helt anpassade till den särskilda geografiska miljön,
- b) det faktum att lammens mödrar regelbundet betar på betesmarker,

- c) den stora artrikedomen av växter, inklusive gräsväxter, örter och aromatiska växter på betesmarkerna,
- d) höjdintervallet (250 m–2 550 m),
- e) områdets markförhållanden och mikroklimat,
- f) det faktum att lammen uteslutande föds upp på modersmjölk,
- g) de höga halterna av fettsyran linolen (C18:3),
- h) den korta tidsperiod under vilken fodertillskott, huvudsakligen producerat i distriktet Ellassona, ges till mödrarna (tackorna).

Fåruppfödning och produktion av kött med beteckningen "Arnaki Ellassonas" är historiska verksamheter som man funnit belägg för under århundradena. Köttet säljs i Larissa, Katerini, Aten, Thessaloniki och utomlands (Italien, Spanien och Cypern).

Hänvisning till offentliggörandet av specifikationen:

(Artikel 5.7 i förordning (EG) nr 510/2006)

<http://www.minagric.gr/greek/data/APNAKI%20ΤΕΛΙΚΕΣ%20ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ-%20τελικό.doc>

PRENUMERATIONSPRISER 2010 (exkl. moms, inkl. frakt och porto)

<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	1 100 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, pappersversion + årsutgåva på cd-rom	22 officiella EU-språk	1 200 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L-serien, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	770 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, månatlig (kumulativ) utgåva på cd-rom	22 officiella EU-språk	400 euro per år
Tillägg till <i>Europeiska unionens officiella tidning</i> (S-serien), meddelanden och offentliga kontrakt, cd-rom, 2 nummer per vecka	flerspråkig: 23 officiella EU-språk	300 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , C-serien – allmänna uttagningsprov	Antal språk beroende på uttagningsprov	50 euro per år

Europeiska unionens officiella tidning (EUT) ges ut på EU:s officiella språk, och det går att prenumerera på den i 22 olika språkversioner. Den består av två serier: L (lagstiftning) och C (meddelanden och upplysningar).

Varje språkversion kräver en separat prenumeration.

Enligt rådets förordning (EG) nr 920/2005 som offentliggjordes i EUT L 156 av den 18 juni 2005 är Europeiska unionens institutioner under en övergångsperiod inte skyldiga att avfatta och offentliggöra alla rättsakter på iriska. Den iriska utgåvan av EUT säljs därför separat.

En prenumeration på tillägget till EUT (S-serien: meddelanden och offentliga kontrakt) omfattar en flerspråkig cd-rom med alla de 23 officiella språkversionerna.

Prenumeranter på EUT kan på begäran få de olika bilagorna till tidningen. När en bilaga ges ut meddelas prenumeranterna detta genom ett "meddelande till läsarna" i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Cd-rom-format ersätts av dvd-format under 2010.

Försäljning och prenumeration

Prenumerationer på olika tidskrifter, såsom *Europeiska unionens officiella tidning*, kan beställas från någon av våra kommersiella distributörer. En lista över dessa finns på följande Internetadress:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sv.htm

Via EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) har du kostnadsfritt direkt tillgång till Europeiska unionens lagstiftning. På webbplatsen kan du söka i *Europeiska unionens officiella tidning* samt i fördrag, lagstiftning, rättspraxis och förberedande rättsakter.

Mer information om Europeiska unionen finns på <http://europa.eu>

